

Publications

Michèle Vincelette

Numéro 108 (3), 2003

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/25993ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Cahiers de théâtre Jeu inc.

ISSN

0382-0335 (imprimé)

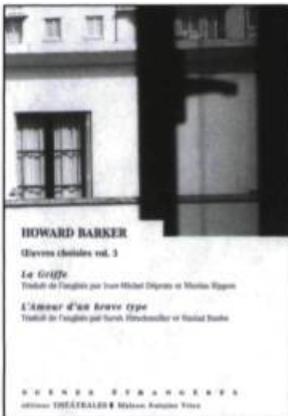
1923-2578 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Vincelette, M. (2003). Publications. *Jeu*, (108), 187–191.

PUBLICATIONS



DRAMATURGIE QUÉBEC/CANADA

BOMBARDIER, Louise, *Pension vaudou*, Montréal, Lanctôt éditeur, coll. « théâtre », 2003, 92 p.

Pièce créée le 21 novembre 2000 à l'Espace Libre, par le Théâtre de la Nouvelle Lune et Momentum, dans une mise en scène de Diane Dubeau.

« Le Hurlleur, un hermaphrodite passablement tordu, réunit à l'intérieur d'une pension dont il est propriétaire des êtres monstrueux. »

CARON, Jean-François, *la Nature même du continent*, Montréal/Arles, Leméac/Actes Sud-Papiers, 2003, 79 p.

Pièce créée le 8 avril 2003 au Théâtre d'Aujourd'hui, par le Théâtre d'Aujourd'hui et le Théâtre Urbi et Orbi, dans une mise en scène d'Antoine Laprise.

« Dans un cimetière de voitures, deux bandes de jeunes s'affrontent. Tous écorchés, ils veulent changer de vie, quel qu'en soit le prix. Dans une atmosphère glauque et nocturne, les personnages s'expriment tantôt comme des voyous, tantôt comme des poètes, des philosophes. »

LEROUX, Patrick, *le Rêve totalitaire de dieu l'amibe : livret d'anti-opéra cybernétique*, Ottawa, Le Nordir, coll. « Rappels », 2003, 174 p., ill.

Pièce créée, dans sa troisième version, à l'Espace Libre, par le Théâtre la Catapulte, lors des 20 jours du théâtre à risqué, dans une mise en scène d'Anne-

Sauf mention contraire, les citations entre guillemets sont composées à partir de la 4^e de couverture, du communiqué de presse ou de la préface.

Marie White. (Cette pièce a fait l'objet de plusieurs étapes de travail avec des équipes distinctes.)

« Trois êtres seuls et vulnérables se rencontrent dans l'espace virtuel d'Internet. Ils sont amadoués par un charlatan du nom impossible de "dieu l'amibe" et ils créent ensemble un culte despotique qui ne pourra que mener vers le désastre. Aussi cubiste que sérieuse, la pièce a été conçue comme un pied de nez au théâtre et à l'idée qu'on s'en fait. »

MOUAWAD, Wajdi, *Incendies*, Montréal/Arles, Leméac/Actes Sud-Papiers, 2003, 96 p.

Pièce créée en France le 14 mars 2003, à l'Hexagone Scène Nationale de Meylan, et au Québec le 23 mai 2003 à l'occasion du Festival de théâtre des Amériques, par le Théâtre de Quat'Sous (en coproduction), dans une mise en scène de l'auteur.

« Lorsque le notaire Lebel fait aux jumeaux Jeanne et Simon Marwan la lecture du testament de leur mère Nawal, il réveille en eux l'incertaine histoire de leur naissance. En remettant à chacun une enveloppe, destinées l'une à ce père qu'ils croyaient mort et l'autre à leur frère dont ils ignoraient l'existence, il fait bouger les continents de leur douleur. »

DRAMATURGIE ÉTRANGER

BARKER, Howard, *Œuvres choisies, vol. 3*.

La Griffie et l'Amour d'un brave type, Paris, Éditions Théâtrales/Maison Antoine Vitez, coll. « Scènes étrangères », 2003, 192 p.

« Pour un nouveau théâtre politique, par Élisabeth Angel-Perez, p. 7-10. *La Griffie* [1975], traduit de l'anglais par Jean-Michel Déprats et Nicolas Rippon,

p. 11-95. Pièce créée en français le 5 novembre 2002 à la Comédie de Genève, dans une mise en scène d'Anne Bisang. « *La Griffes* conte l'épopée tragi-comique d'un bâtard bigleux né dans la misère, Noël Biledew. Il compte prendre sa revanche et s'élever dans l'échelle sociale en proposant ses services de maquereau, notamment au ministre de l'Intérieur. » *L'Amour d'un brave type* [1978], traduit de l'anglais par Sarah Hirschmuller et Sinéad Rushe, p. 97-191. Cette pièce sera créée en français le 2 mars 2004 à la Comédie de Genève, dans une mise en scène de Jean-Paul Wenzel. « *L'Amour d'un brave type* nous transporte deux ans après la Première Guerre mondiale sur les collines des Flandres, théâtre de nombreux combats et sépulture sauvage de milliers de soldats. Londres décide de financer la construction de véritables cimetières, et la confie à Hacker, entrepreneur ambitieux. »

HOLBERG, Ludvig, *Œuvres choisies, vol. 1. Henrich et Pernille et Erasmus Montanus*, traduit du danois par Jean Renaud, Paris, Éditions Théâtrales/Maison Antoine Vitez, coll. « Scènes étrangères », 2003, 144 p., ill. « Biographie de Ludvig Holberg », par Lise Bach Hansen, p. 5-7 ; « Avant-propos », par Christian Biet, p. 9-10 ; *Henrich et Pernille*, p. 11-63 ; *Erasmus Montanus*, p. 65-122 ; « Ludvig Holberg, un Danois européen », par Bent Holm, p. 123-138 ; « Traduire Holberg », par Jean Renaud, p. 139-141. « Ludvig Holberg, souvent qualifié de "Molière du Nord", est né en 1684 en Norvège, au sein du royaume du Danemark. Grâce à son immense connaissance des langues et des cultures européennes de son temps, son écriture suscite notre intérêt aujourd'hui. Jouée pour la première fois en 1731, *Henrich et Pernille* est une véritable comédie d'intrigue fondée sur le thème du déguisement des

serviteurs avec les habits de leurs maîtres. Dans *Erasmus Montanus*, un jeune homme, par sa pédanterie prétentieuse, s'aliène les sympathies de son entourage et se trouve sur le point de perdre l'objet de son amour, lorsqu'il est remis sur le chemin de la raison par une leçon comique donnée par un étranger. »

KWAHULÉ, Koffi, *le Masque boiteux. Histoires de soldats*,

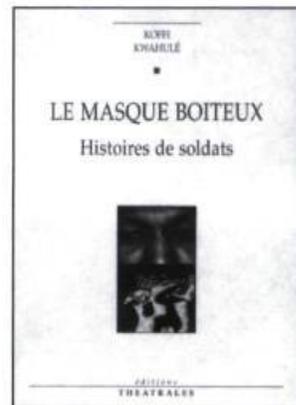
Paris, Éditions Théâtrales, 2003, 55 p. Pièce créée en novembre 2002 au Glob Théâtre de Bordeaux, par MC2a, dans une mise en scène de Souleymane Koly et Alougbine Dine.

« Tandis que la Seconde Guerre mondiale ravage l'Europe, quelque part en Afrique, un masque danse. Un officier européen interrompt la cérémonie, déshabille le masque en public, puis l'affuble *manu militari* d'un uniforme de tirailleur. À travers l'odyssée brutale et incongrue de Goliba, *le Masque boiteux*, enrôlé de force dans l'armée française, c'est toute l'absurdité de la guerre qu'interroge l'auteur. »

MÜLLER, Heiner, *Manuscrits de Hamlet-machine*, transcription de Julia Bernhard, traduction de Jean Jourdeuil et de Heinz Schwarzingger, Paris, les Éditions de Minuit, 2003, 160 p., ill.

« Travaux sur papier », par Julia Bernhard, p. 7 ; « Préambule », par Jean Jourdeuil, p. 15 ; « Manuscrits de *Hamlet-machine*, transcriptions, traductions », p. 37 ; *Hamlet-machine*, texte définitif, p. 147.

« Deux cents pages de feuillets manuscrits, d'une surprenante qualité plastique, témoignent de ce moment de fermentation artistique et intellectuelle qui devait aboutir à un texte de neuf pages, la cristallisation d'une expérience menée à sa limite. Trente-quatre de ces deux cents feuillets sont ici reproduits, transcrits, traduits et commentés. »



SPECHT, Kerstin, *Königinnendramen, Trois Reines*, traduit de l'allemand par Catherine Grünbeck et Hilda Inderwildi, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail/Théâtre de la Digue, coll. « Nouvelles scènes • allemand », 2003, 272 p.

Triptyque composé de trois pièces en allemand et en français : *la Reine-Grenouille*, p. 23-141 ; *Reines des neiges*, p. 143-243 ; *la Reine de cœur*, p. 245-271. Introduction : « Les impertinences de Kerstin Specht », par les traductrices, p. 9-19. « Un triptyque théâtral pour explorer trois destins de femmes aux prises avec la vie, leur entourage et le temps qui passe. »

ESSAIS/ÉTUDES QUÉBEC/CANADA

BOIVIN, Aurélien [sous la direction de], *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec 1981-1985*, tome VII, Montréal, Éditions Fides, 2003, 1 230 p., ill.

« Le DOLQ est un ouvrage de référence incontournable qui trace le portrait le plus complet de la littérature québécoise. Tout en s'inscrivant dans le prolongement des tomes précédents, ce volume s'en démarque en proposant des articles sur des troupes de théâtre dont le cheminement fut particulièrement significatif, sur des courants théâtraux et sur le théâtre en région. Couvrant la période qui suit le référendum de 1980, les œuvres analysées sont marquées par un questionnement sur l'avenir du Québec, sur sa langue, sa culture. »

ESSAIS/ÉTUDES ÉTRANGER

BAILLY, Jean-Christophe, *Poursuites*, Paris, Christian Bourgois éditeur, coll. « Odéon, Théâtre de l'Europe », 2003, 132 p.

« La poursuite est le nom du projecteur mobile qui accompagne le déplacement des acteurs sur le plateau. Dans ces *Poursuites*, on trouvera, à travers divers textes écrits sur vingt ans, les échos du mouvement spontané qui, pour un auteur, prolonge et reprend sa participation aux

œuvres : textes, critiques, réflexions sur le théâtre d'aujourd'hui, souvenirs, modes d'emploi, etc. »

PIERRON, Agnès, *la Langue du théâtre*, Paris, Le Robert, coll. « les Usuels », 2003, 622 p.

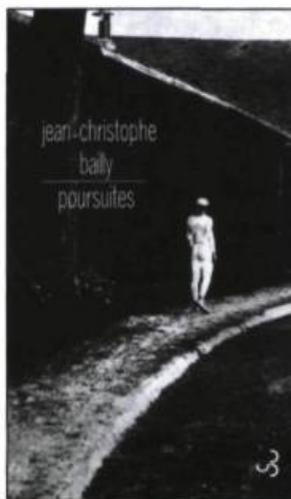
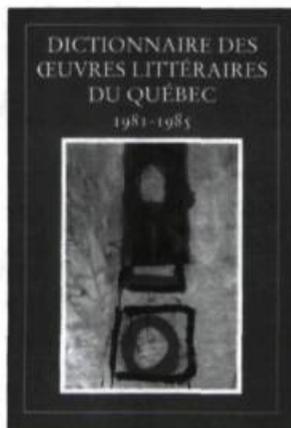
« L'ouvrage regroupe 1 500 mots et expressions qui racontent la vie du théâtre, de ses métiers et de son langage : le vocabulaire courant de la scène, des coulisses et de la salle (*une italienne, une couturière*), les mots techniques (*gril, herses, pendrillons*), les expressions imagées (*avoir sa petite côtelette, faire la salade*), les expressions argotiques (*emmener un décor par les cheveux, tirer sur la guimauve*). Plus de 6 000 citations de 350 auteurs – romanciers ou gens du métier –, des morceaux choisis et des anecdotes, mettent les mots en situation et restituent la couleur de l'époque. »

ROUSIER, Claire [sous la direction de], *la Danse en solo. Une figure singulière de la modernité*, Paris, Centre national de la danse, coll. « Recherches », 2002, 192 p., ill.

« On assiste aujourd'hui sur la scène européenne à la multiplication des performances en solo. Comment expliquer ce phénomène ? Apparu à l'orée du XX^e siècle, en même temps que la danse moderne, il n'a cessé depuis lors de se manifester sous des formes variées, souvent empreintes d'une dimension politique ou idéologique. Quel sens donner à cette émergence ? Le présent ouvrage est un recueil d'essais où théoriciens et praticiens de la danse mettent en perspective les multiples interprétations du solo dansé. »

RUPRECHT, Alvina [sous la direction de], *les Théâtres francophones et créolophones de la Caraïbe*, Paris, L'Harmattan, coll. « Univers théâtral », 2003, 254 p.

« L'ouvrage analyse la dramaturgie, la mise en scène, la réception critique et



populaire, de même que le jeu, tels qu'ils se manifestent en Guadeloupe, en Guyane, en Haïti, en Martinique et à Sainte-Lucie. Sans être exhaustif, l'ouvrage est précurseur de la démarche de spécialistes et d'observateurs de la scène antillaise. Il vise à appréhender l'originalité des pratiques trop longtemps ignorées ou reléguées à l'ombre de l'institution théâtrale occidentale. »

PÉRIODIQUES QUÉBEC/CANADA

L'ANNUAIRE THÉÂTRAL

Société québécoise d'études théâtrales (SQET)/Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF), Université d'Ottawa, n° 33, printemps 2003, 210 p., ill.
« Théâtre/Roman : rencontres du livre et de la scène », sous la responsabilité d'Yves Jubinville et de Pascal Riendeau.
Également : « L'ombre portée du narrateur : entretien avec Jean-Pierre Sarrazac » ; « Rupture et fragments dans le théâtre de René-Daniel Dubois ».

CANADIAN THEATRE REVIEW

Toronto, n° 114, printemps 2003, 80 p., ill.
« Celebrating Canadian Plays and Playwrights. Part One », sous la direction de Ric Knowles. Texte : *Shadows* de Timothy Findley.

Ibid., n° 115, été 2003, 124 p., ill.
« Celebrating Canadian Plays and Playwrights. Part Two », sous la direction de Ric Knowles. Textes : *Eternal Hydra* d'Anton Piatigorsky et *High-Gravel-Blind* de Paul Dunn.

MODERN DRAMA

Toronto, vol. XLV, n° 2, été 2002, p. 185-334, ill.
« Canadian Drama », numéro spécial consacré à la dramaturgie canadienne.
Entre autres : « Duets, Duologues, and Black Diasporic Theatre: Djanet Sears, William Shakespeare, and Others » ; « A feminist Absurd: Margaret Hollingsworth's *The House That Jack Built* ».

Ibid., vol. XLV, n° 3, automne 2002, p. 335-493, ill.
Entre autres : « Modernity and Its Mirages: Wole Soyinka and the African State » ; « Dramatizing Atrocities: Plays by Wole Soyinka, Francis Imbuga, and George Seremba Recalling the Idi Amin Era ».

THÉÂTRE, les cahiers de la maîtrise

École supérieure de théâtre de l'UQÀM, n° 8, 2003, 140 p., ill.

Dossier : « Formes d'écriture. Rendez-vous UQÀM-Quat'Sous : l'auteur-metteur en scène », transcription de six conférences ayant eu lieu à l'UQÀM en 2002-2003.
Également : « Le conte urbain : une esthétique du fait divers » ; « Du jeu à l'écriture : passages et métamorphoses ».

PÉRIODIQUES ÉTRANGER

A/S ACTUALITÉ DE LA SCÉNOGRAPHIE

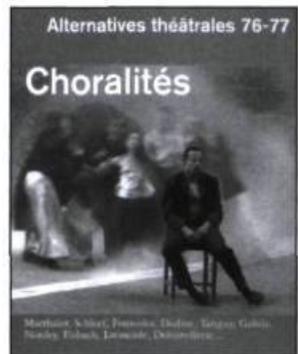
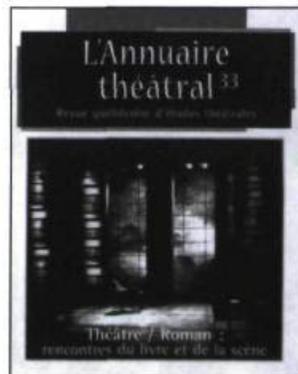
Paris, n° 128, mars-avril 2003, 72 p., ill.
Entre autres : « "Fête des Lumières 2002" à Lyon » ; « Le Minotaure à Vendôme ».
Ibid., n° 129, mai-juin 2003, 72 p., ill.
Entre autres : « Le Printemps de Bourges » ; « Le Grand Théâtre de Lorient » ; « La lumière comme projet politique ».

ALTERNATIVES THÉÂTRALES

Bruxelles, n° 76-77, 2^e trimestre 2003, 128 p., ill.
« Choralités », numéro spécial sous la direction de Christophe Triaux, avec la collaboration de Georges Banu. « La question de la choralité se retrouve, comme dans la danse ou la musique, au centre de nombreuses pratiques de la scène européenne. »
Ibid., n° 78-79, 3^e trimestre 2003, 136 p., ill.
« Festival d'Avignon 1980-2003. Événements, fidélités, découvertes », numéro spécial réalisé par Georges Banu et Bernard Debroux.

L'AVANT-SCÈNE THÉÂTRE

Paris, n° 1132, 15 mars 2003, 78 p., ill.
À *vif*, suivi de *Des frites belges à New York* de Daniel Besnehard.



ibid., n° 1133, 1^{er} avril 2003, 110 p., ill.
La Chaise de paille de Sue Glover, texte français de Guy Pierre Couleau.
ibid., n° 1134, 15 avril 2003, 94 p., ill.
Danger... public de Frédéric Sabrou.
ibid., n° 1135, 1^{er} mai 2003, 126 p., ill.
La Reine de beauté de Leenane de Martin McDonagh, adaptation de Gildas Bourdet.
ibid., n° 1136, 15 mai 2003, 126 p., ill.
Les Poings qui volent d'Israël Horowitz.
ibid., n° 1137/1138, juin 2003, 132 p., ill.
Trois balles de match de Thierry Georges-Louis, suivi de *Cut* d'Emmanuelle Marie.
ibid., n° 1139, 1^{er} juillet 2003, 142 p., ill.
Esther de Jean Racine.
ibid., n° 1140, 15 juillet 2003, 102 p., ill.
Figure de Pierre Charras.

REVUE D'HISTOIRE DU THÉÂTRE

Paris, n° 217, janvier-mars 2003, p. 3-111, ill.
 Numéro spécial consacré à « La comédie shakespearienne en France. De la fête impériale à la Belle Époque ». « Le but de cet ouvrage est d'analyser comment la réception de la comédie shakespearienne s'est développée et transformée, en France, des années 1870 à 1914, et de mettre en lumière les raisons d'une telle évolution à travers quelques exemples significatifs. » (Préface, p. 6.)
ibid., n° 218, avril-juin 2003, p. 115-208, ill.
 Entre autres : « Le Théâtre d'Art de Moscou en exil : le Groupe de Prague à Paris dans les années 1920-1930 » ; « Un aperçu critique sur le théâtre antique ».

LA SCÈNE, le magazine des professionnels du spectacle

Paris, n° 28, mars 2003, 106 p., ill.
 Dossier : « Quel avenir pour les intermittents du spectacle ? »
ibid., n° 29, juin 2003, 98 p., ill.
 Dossier : « La danse, un état des lieux ». Également : « La Cartoucherie, trente ans d'aventures théâtrales » ; « Les financements du spectacle vivant en Europe ».

TDR : The Drama Review

New York, vol. 47, n° 178, été 2003, 180 p., ill.
 Entre autres : « History As Theme Park : Reconfiguring the Human Journey in the Art of Theodora Skipitares » ; « Strange Fruit : A Performance about Identity Politics ».

THÉÂTRE/PUBLIC

Genevilliers, n° 166-167, janvier-avril 2003, 102 p., ill.
 « Trois cahiers pour Kantor ». Cahier 1 : Le théâtre littéraire de Kantor ; cahier 2 : Impressions et clichés ; cahier 3 : Tadeusz Kantor avec Michelle Kokosowski et l'Académie Expérimentale des Théâtres. Également : « *En attendant Godot* à Sarajevo », récit et réflexions de Susan Sontag.
ibid., n° 168, mai-juin 2003, 74 p., ill.
 Entre autres : « Compagnies théâtrales. Les particularités d'un vrai jeu d'Arlequin » ; « La figure du Noir dans la dramaturgie de Bernard-Marie Koltès ».

THÉÂTRES, le magazine

Paris, n° 8, avril-mai 2003, 98 p., ill.
 Bimestriel publié par la société Théâtres SAS, sous la direction de Jean-Paul Galande ; rédactrice en chef : Colette Godard. Disponible en kiosque au Québec.
 Au sommaire : « Événement » : le Théâtre du Soleil ; « Portrait » : Peter Brook, Marilu Marini, Gildas Bourdet, Marcel Maréchal, Marina Hands, Arnaud Meunier, Georges Lavaudant et Jean-Christophe Bailly, Fellag et Savary, et Hugues Quester.
ibid., n° 9, juin-juillet-août 2003, 98 p., ill.
 Au sommaire : « Événement » : le théâtre de Pina Bausch ; « Dossier » : Rainer-Werner Fassbinder.

MICHÈLE VINCELETTE

